**Co-tutelle szerződés**

**Co-tutelle Agreement**

**I. A Szerződő Felek / The Contracting Parties**

a továbbiakban Fél, illetve együttesen Felek / Hereinafter: Party, or Parties jointly

I.1. **Eötvös Loránd** **Tudományegyetem (ELTE) / Eötvös Loránd** **University (ELTE)**

székhely / seat : 1053 Budapest, Egyetem tér 1-3., Magyarország

képviseletében eljár / represented by : BORHY László rektor / rector

Kapcsolattartó személy / contact person:

név / name : STIPICH Béla

cím / address : H-1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A, I. em. 119.

telefon / telephone : +36 1 485 5200 / 5164

e-mail / email : stipich.bela@btk.elte.hu

I.2. és / and

székhely / seat :

képviseletében eljár / represented by :

Kapcsolattartó személy / contact person:

név / name :

cím / address :

telefon / telephone :

e-mail / email :

**II. A Felek kötelezettségei / Obligations of the parties**

II.1. A Felek a jelen szerződés hatálya alatt kötelesek egymással együttműködni, egymással kapcsolatot tartani, jogaik gyakorlása és kötelességeik teljesítése során a jóhiszeműség és tisztesség követelményének megfelelően, kölcsönösen együttműködve eljárni.

The Parties hereto are obliged to liaise and be in communication with, as well as to conduct affairs bona fide while exercising their rights and performing their duties mutually cooperating under this Agreement.

II.2. A Felek kötelesek az érintett témavezetőkön keresztül megosztani egymással minden olyan információt és dokumentumot közölni egymással, amelyek a jelen szerződés tárgyát képező együttműködést előmozdítják vagy egyéb módon érintik.

The Parties shall share all information and documents through the relevant supervisors which forward the cooperation herein or are relevant to this Agreement in any way whatsoever.

**III. Adminisztrációs és tanulmányi feltételek / Administration and education requirements**

III. 1 A Felek kötelesek mindazon adminisztrációs és tanulmányi intézkedések meghozatalára, amelyek a felvételhez, a beiratkozáshoz, a tandíj (költségtérítés) fizetéséhez, illetve az az alól való felmentéshez, az adott ország közhatalmi szerveitől, illetve egyéb szervezetektől kapott kölcsön és/vagy ösztöndíj fenntartásához szükségesek a doktori képzés, a doktori fokozatszerzési eljárás, illetve a doktori disszertáció elkészítésének teljes időtartama alatt, illetve amely adminisztrációs és tanulmányi intézkedések a doktori disszertáció elkészítésének és megvédésének, a doktori fokozat odaítélésének feltételeit meghatározzák.

The Parties shall take all necessary administrative and academic measures relating to admittance, enrolment, the payment of the tuition fee (or other fees), or the exemption of such fees, as well as the continuous availability of loans and/or grants provided by a public authority or other organizations of the respective country throughout the whole term of the doctoral programme and procedure, and the preparation of the doctoral thesis. Furthermore, the Parties shall carry out those steps which determine the conditions of preparing and defending the doctoral thesis, and the award of the doctoral degree.

III. 2. A Hallgató köteles mindkét Fél felvételi feltételeinek megfelelni, illetve mindkét Fél által meghirdetett doktori képzésre beiratkozni, tanulmányainak folytatásáról tanulmányi időszakonként mindkét Felet értesíteni. A doktori tanulmányok befejezését mindkét Félnél az abszolutórium megszerzése jelenti. A doktori fokozatszerzési eljárás része a doktori szigorlat megszerzése és a doktori disszertáció nyilvános vitája (védése).

The Student shall have to conform to the admittance requirements of both Parties, and to enrol for both doctoral programmes offered by the Parties, as well as to notify both Parties on the pursuance of his/her studies at each academic term. The completion of doctoral studies is marked by the issuance of the ‘completion of studies’ certificate with respect to both Parties. Both the passing of the doctoral comprehensive examination and the public disputation of the thesis (defence) are comprised within the doctoral procedure.

III.3. A Felek meghatározzák a közös doktori képzés, a doktori fokozatszerzési eljárás feltételeit, így különösen:

The Parties shall determine the conditions of the joint doctoral programme and procedure, which conditions shall include in particular:

* a doktori disszertáció elkészítésének előrelátható időtartamát,
* a Feleknél töltendő kutatási időszakok számát és időtartamát,
* a disszertációt készítő Hallgatónak esetlegesen járó pénzügyi juttatások természetét és előrelátható összegét (például tanulmányi ösztöndíj, kutatói ösztöndíj, utazási támogatás stb.),
* azt a Felet, amelynek a Hallgató az adott tanulmányi időszakban a tandíjat (költségtérítést) fizeti,
* a Hallgató szállására vonatkozó rendelkezéseket,
* a témavezetők kijelölését
* a doktori disszertáció benyújtására, bejelentésére és sokszorosítására vonatkozó rendelkezéseket
* a disszertáció nyilvános vitájára összehívandó bíráló bizottság felállításának és kijelölésének feltételeit,
* azt a Felet, amelynél a doktori fokozatszerzési eljárásra, a disszertáció megvédésére sor kerül,
* a doktori disszertáció és a nyilvános védésének nyelvét, illetve azt a nyelvet, amelyen a doktori disszertáció írásbeli összefoglalója (tézisek) készül.
* the expected term for the preparation of the doctoral thesis,
* the number and duration of research periods to be spent at the Parties’,
* the type and expected amount of benefits due to the Student preparing a thesis (such as an academic scholarship, a research grant, travel allowance, etc.),
* the Party to whom the Student is paying the tuition fee in the relevant academic term,
* provisions relating to the accommodation of the Student,
* the appointment of the supervisors,
* provisions regarding the submission, announcement and making additional copies of the doctoral thesis,
* conditions for the setting up and designation of the Committee of Assessors which is to be convened for the public disputation of the thesis,
* the Party where the doctoral procedure and the defence of the thesis take place,
* the language of the doctoral thesis and that of the public disputation, as well as the language in which the résumé (abstracts)of the thesis is made.

III.4. A Felek által kijelölt témavezetők egymással együttműködve gyakorolják a rájuk ruházott feladatokat, azaz a doktori disszertáció készítésének irányítását és ellenőrzését, valamint kötelezik magukat témavezetői szerepük teljes körű ellátására.

The supervisors appointed by the Parties shall perform their delegated duties in cooperation, i.e. guiding and supervising the preparation of the doctoral thesis, and shall undertake to act in their supervisory role in full scale.

III.5. A Felek vállalják, hogy a jelen szerződés rendelkezéseinek megfelelő együttműködés keretében, a közös doktori képzés során elkészített és megvédett doktori disszertáció érvényességét – a amennyiben a mindenkor hatályos jogszabályok ezt lehetővé teszik – elfogadják. A Felek nem vállalnak felelősséget azért, ha a doktori képzés időtartama során – a vonatkozó jogszabályok megváltozása miatt – az adott doktori disszertáció érvényessége az irányadó jogszabályok alapján nem ismerhető el. Az ilyen változásokról a Felek kötelesek haladéktalanul értesíteni egymást.

The Parties shall undertake within the cooperation pursuant to the terms of this Agreement to accept the validity of the doctoral theses prepared and defended within the joint doctoral programme – in the event it is feasible in compliance with the prevailing provisions of law. The Parties shall not be liable if during the continuance of the doctoral programme – due to an alteration of the pertaining statutory provisions – the validity of the relevant doctoral thesis may be acknowledged on the basis of the prevailing provisions of law. The Parties are obliged to notify each other forthwith of such modifications.

III.6. A bíráló bizottság kedvező döntése és a nyilvános vita jegyzőkönyve alapján a Felek külön-külön doktori fokozatot ítélnek oda, és ennek megfelelő doktori oklevelet (diplomát) állítanak ki. A doktori oklevél (diploma) a Felek vonatkozásában irányadó jogszabályoknak megfelelő adatokat tartalmazza.

Based on the favourable decision of the Committee of Assessors and the minutes of the public disputation each Party shall award a doctoral degree, and issue a doctoral certificate (degree) accordingly. The doctoral certificate (degree) shall contain data pertaining to the prevailing law with regard to each Party.

III.7. A kiállítandó oklevelekben (diplomákban) utalni kell a fokozat jelen szerződés keretében történt megszerzésére (double degree).

A reference shall be made in the certificates (degrees) to be issued that the degree was obtained within the scope of this Agreement (double degree).

III.8. A nyilvános vita jegyzőkönyve a vitát lefolytató Fél országának nyelvén elkészül, amelyet a bíráló bizottság tagjai aláírnak. A jegyzőkönyvben kifejezetten utalni kell a Felek közötti jelen együttműködésre.

The minutes of the public disputation shall be kept in the language of the Party’s country where it was conducted, and which shall be signed by the members of the Committee of Assessors. A reference shall expressly be made to the cooperation set forth in this Agreement.

**IV. A Hallgató részvétele a közös doktori képzésben / Participation of the Student in the Joint Doctoral Programme**

A Felek által a jelen szerződés keretében az erre vonatkozó rendelkezéseknek megfelelően meghirdetett és folytatott közös doktori képzésben és/vagy doktori fokozatszerzési eljárásban az a Hallgató vehet részt, aki a Felek által a jelen szerződés 1. számú mellékletében meghatározott feltételeknek megfelel, és akire vonatkozóan a 1. számú mellékletet mindkét Fél és a Hallgató is aláírta. A Hallgató a jelen szerződés 2. számú melléklete szerinti nyilatkozattal a képzés feltételeit külön elfogadja, továbbá kötelezettséget vállal, hogy a közös doktori képzés költségeivel kapcsolatban az általa fizetendő összegű kiadásokat viseli.

Only those Students may be admitted to the joint doctoral programme and/or doctoral procedure offered and conducted within the scope of this Agreement in pursuance to the relevant terms who comply with the conditions specified by the Parties in Annex 1 of this Agreement, and with regard to whom both Parties as well as the particular Student have signed Annex 1. The Student by making an announcement pursuant to Annex 2 of this Agreement shall separately accept the terms of this programme, and undertake to bear all costs payable by the Student pertaining to the expenses of the joint doctoral programme.

**V. Szellemi alkotásokra vonatkozó jogok / Rights Pertaining to Intellectual Property**

V.1. A Felek tiszteletben tartják egymás szellemi alkotásokra vonatkozó jogait.

The Parties shall respect each other’s rights pertaining to intellectual property.

V.2. A szerződés keretében, a Felek, illetve Hallgatóik közreműködése kapcsán létrejött szellemi alkotás vonatkozásában fennálló minden jog a Szerző(ke)t, illetve a Szerzővel (Szerzőkkel) kötött megállapodás alapján a Felhasználó(ka)t illeti meg, kivéve, ha a Felek később külön megállapodás keretében ettől eltérően egyeznek meg.

All rights relating to intellectual property created within the scope of this Agreement by the contribution of the Parties and their Students shall accrue to the Author(s), or the User(s) in the event of an agreement entered into with the Author(s), except in case the Parties agree otherwise at a later date within the scope of another agreement.

# VI. Finanszírozás, Költségek / Funding and Costs

Az együttműködés keretében felmerülő költségek, így különösen az adminisztratív költségek, az esetleges tandíj, a Hallgató részére biztosítható támogatás viselésére vonatkozó rendelkezéseket jelen Megállapodás 1. számú melléklete tartalmazza.

Costs arising within the cooperation, thus administrative costs in particular, possible tuition fees, provisions in respect of covering grantable support for Students are comprised within Annex 1 of this Agreement.

**VII. Kiegészítés, módosítás / Supplements and Amendments**

Jelen szerződés kiegészítése, módosítása kizárólag írásban, a Felek erre feljogosított képviselője általi aláírással érvényes.

Supplementing or amending this Agreement may merely be effective exclusively in writing by placing the signature of a representative of the Parties who is authorised to do so.

**VIII. A szerződés hatálya és megszűnése / Effect and Termination of the Agreement**

VIII.1. Jelen szerződés a mindkét fél által történő aláírása napján lép hatályba és három éves időtartamra szól, amely megújítható.

This Agreement shall come into effect on the day hereof when both Parties have set their seal and signature and shall remain in force for a three years period of time, may be extended up on the mutual agreement of the Parties.

VIII.2. A szerződés VIII.1. pontban írt eseten kívül megszűnik

Apart from being the case in section VIII.1 the Agreement shall be terminated:

a) közös megegyezéssel / by mutual agreement (VIII.2.1.),

b) bármelyik Fél általi felmondással / by a cancellation of either Party (VIII.2.2.)

VIII.2.1. A Felek a szerződést közös megegyezéssel bármikor felmondhatják, de erről hat hónappal előbb értesítést kell küldeni.

The Parties may terminate this Agreement anytime by mutual agreement with a termination notice lasting six months.

VIII.2.2. A Felek a jelen szerződést az aktuális tanév végéig terjedő felmondási idővel bármikor felmondhatják.

The Parties may cancel this Agreement with a termination notice lasting up to the end of the relevant academic year.

VIII.3. A jelen szerződésnek a VIII.1. és VIII. 2. pontban írtak szerinti megszűnése a már megkezdett doktori képzéseket és/vagy doktori fokozatszerzési eljárásokat nem érinti.

Termination of this Agreement in accordance with sections VIII.1. and VIII.2 shall not effect doctoral programmes and procedures which have already been commenced or initiated respectively.

**IX. Vitarendezés, alkalmazandó jog / Settlement of Disputes and Governing Law**

IX.1. Jelen szerződés alkalmazása és értelmezése során a magyar jog az irányadó.

The Hungarian law shall prevail and be applicable in construing and applying the terms of this Agreement.

IX.2. A Felek a vitás, sérelmes ügyeiket, jóindulatot és jóakaratot tanúsítva egymás iránt, békés úton kísérlik meg rendezni. Amennyiben ez nem vezet eredményre, a jelen szerződésből vagy azzal összefüggésben keletkező jogvitáik tekintetében a Felek alávetik magukat a Fővárosi Bíróság (Budapest) kizárólagos joghatóságának.

The Parties shall attempt to settle any dispute peacefully and by attesting benelovence and good faith towards each other. In the event that such an attempt remains unsuccessful relating to legal disputes arising from this Agreement or in respect thereof the Parties shall submit themselves to the exclusive jurisdiction of the Metropolitan Court of Budapest.

**X. Záró rendelkezések / Closing Provisions**

X.1. A jelen szerződés szerint szükséges valamennyi nyilatkozatot a Felek írásban (postai vagy elektronikus úton közölve) kötelesek megtenni. A szerződésszegéssel, illetve a szerződés megszűnésével kapcsolatos nyilatkozatok kizárólag postai úton kézbesíthetők. A jelen szerződéssel kapcsolatos írásbeli nyilatkozatok akkor is szabályszerűen közöltnek tekintendők, ha a címzett az átvételt megtagadta, vagy a küldeményt nem vette át. Ilyen esetben a kézbesítés időpontja az átvétel megtagadásának napja, illetve a kézbesítés eredménytelen megkísérléséről szóló postai jelentés napja.

In pursuance of this Agreement all statements shall be made in writing (via post or electronically) by the Parties. Statements relating to any default or the termination of this Agreement may be delivered exclusively by post. Written statements regarding this Agreement shall be deemed duly communicated even if the addressee denied receipt, or was not handed the letter. In such a case the time of delivery is the date of rejecting acceptance, or the date on the postal report testifying the unsuccessful attempt of delivery.

X.2. A Felek a jelen szerződés létrehozása és teljesítése kapcsán tudomásukra jutott adatokat üzleti titokként kötelesek kezelni.

The Parties shall be obliged to handle all data which have been disclosed with reference to the creation and fulfilment of this Agreement as a trade secret.

X.2.1. [[1]](#footnote-1)Amennyiben a szerződés teljesítése során a Felek minősített adatokba nyernek betekintést, vagy azok birtokába jutnak, kötelesek az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvényben foglaltaknak megfelelően eljárni.

In the event the Parties become aware of, or receive qualified data during the performance of this Agreement, they are obliged to comply with Act CXII. of 2011 on the protection of personal data and the publicity of data of public interest.

X.2.2. A Felek kötelezik magukat arra, hogy védik és őrzik a jelen szerződés teljesítése során tudomásukra jutott adatokat, információkat, dokumentumokat, és minden erőfeszítést megtesznek annak érdekében, hogy azok megfelelő védelmét biztosítsák.

The Parties oblige themselves to protect and guard all data, information, and documents, and undertake to use their best endeavours to protect such data with due care.

X.2.3. A Felek felelősséggel tartoznak minden olyan kárért, amely a IX.2. pontban körülírt adatkezelési, titoktartási kötelezettségük megszegéséből származik.

The Parties shall incur liability for all damage due to the violation of their obligation to handle data lawfully and protect them as trade secrets as set out in section IX.2.

X.3. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a magyar jog, különösen a felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény (a nemzeti felsőoktatásról) rendelkezései az irányadók.

With regard to issues not regulated by this Agreement the Hungarian law shall prevail and is implied, in particular the provisions of Act CCIV of 2011 on national higher education.

X.4. A Felek tudomásul veszik, hogy a jelen szerződés alapján a közös doktori képzés folytatására jogosultak, de arra nem kötelesek. Jelen szerződés nem jelenti azt sem, hogy a Felek kizárólag egymással együttműködve folytathatnak közös doktori képzést a jelen szerződés szerinti időszakban.

The Parties hereto acknowledge that pursuant to this Agreement they are entitled but not compelled to conduct joint doctoral programmes. This Agreement is not to be construed to grant exclusive rights of cooperation in conducting a joint doctoral programme within the period specified in this Agreement.

X.5. A Felek a székhelyük szerinti államban államilag elismert felsőoktatási intézménynek minősülnek, és az általuk kiállított oklevél az érintett ország belső joga szerint felsőoktatásban kiállított oklevélnek minősül.

The Parties qualify as state-accredited higher education institutions in their respective countries where they are officially registered, and the certificate issued by them pursuant to the domestic law of the respective country amounts to a certificate of higher education.

X.6. A jelen szerződés mellékletei annak elválaszthatatlan részét képezik, a jelen szerződés csak annak mellékleteivel együtt érvényes és értelmezhető:

The attachments hereof shall constitute an indivisible part of this Agreement; hence, this Agreement shall merely be effective and construed with reference to its attachments.

***1. számú melléklet:*** A közös doktori képzésben való részvétel feltételei, a közös doktori képzésre, a doktori fokozat megszerzésére vonatkozó rendelkezések / ***Annex 1 :*** conditions for attending the joint doctoral programme, provisions pertaining to the joint doctoral programme, the acquisition of the doctoral degree

***2. számú melléklet:*** A Hallgató nyilatkozata / ***Annex 2:*** statement of the Student

***3. számú melléklet:*** Az ELTE képviselőjének aláírási jogosultságát igazoló irat / ***Annex 3:*** document certifying that the representative of ELTE is fully authorised to sign on behalf of ELTE

X.7. Jelen szerződés magyar és angol nyelven készült. A Felek megállapodnak abban, hogy a magyar nyelvű változatot kell irányadónak tekinteni, az angol nyelvű változat csak annak a fordítása.

This Agreement has been drawn up in Hungarian and English. The Parties hereto agree that the Hungarian version shall prevail, the English version is merely a translation of the original Hungarian document.

X.8. A keretmegállapodástól a felek – egyező akarattal (mindkét fél által aláírtan) – írásban eltérhetnek.

The Parties may agree in modifying the cooperation framework in writing provided both Parties set their seal and signature.

**X.9. Jelen szerződés négy példányban készült.**

**This agreement was written in four copies.**

A Felek a jelen Megállapodást átolvasták, értelmezték, és azt mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írják alá.

The Parties have thoroughly read and construed the terms of this Agreement, and have set their seal and signature as reflecting their true intentions.

|  |  |
| --- | --- |
| (dátum / date) | (dátum / date) |
| (aláírás / signature) | (aláírás / signature) |
| az Eötvös Loránd Tudományegyetem részéről / on behalf of Eötvös Loránd University of Sciences | az részéről / on behalf of |

1. **számú melléklet**

**Annex 1.**

**A közös doktori képzésben való részvétel feltételei, a közös doktori képzésre, a doktori fokozat megszerzésére vonatkozó rendelkezések**

**Conditions of Admittance to the Joint Doctoral Programme, Provisions Pertaining to the Joint Doctoral Programme and the Obtaining of the Doctoral Degree**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **A HALLGATÓ ADATAI**  **DATA OF STUDENT** | | | | | | | | |
| Családnév  Surname | |  | | | | | | |
| Keresztnév  First name | |  | | | | | | |
| Születési hely (város/ország)  Place of birth (city/country) | |  | | | | | | |
| Születési idő (év/hó/nap)  Date of birth (y/m/d) | |  | | | | | | |
| Állandó lakóhelyének címe  Permanent address | |  | | | | | | |
| E-mail címe  Email adress | |  | | | | | | |
| A disszertáció tudományága Discipline of the thesis | |  | | | | | | |
| **A SZERZŐDÉST KÖTŐ INTÉZMÉNYEK ADATAI**  **DATA OF INSTITUTIONS CONCLUDING THE CONTRACT** | | | | | | | | |
| Az intézmények neve  Name of institutions | Eötvös Loránd Tudományegyetem /  Eötvös Loránd University of Sciences | | | |  | | | |
| Levelezési címe  Address of delivery | H-1053 Budapest, Egyetem tér 1-3. | | | |  | | | |
| A rektor neve  Name of the Rector or President | BORHY László | | | |  | | | |
| A szerződés adminisztrációjáért felelős hivatal megnevezése  Name of the office liable for the administration of the contract | ELTE BTK Doktori és Tudományszervezési Iroda | | | |  | | | |
| Levelezési címe  Address of delivery | H-1088 Budapest, Múzeum krt. 4/A,  I. em.  119. | | | |  | | | |
| A szerződés adminisztrációjáért felelős személy neve  Name of the person liable for the administration of the contract | Stipich Béla | | | |  | | | |
| Telefon, Fax  Telephone, fax | tel: +36 1 485 5200 / 5164 | | | |  | | | |
| E-mail címe  Email address | stipich.bela@btk.elte.hu | | | |  | | | |
| **A DISSZERTÁCIÓ/ÉRTEKEZÉS TÉMAVEZETŐINEK ADATAI**  **DATA OF THE THESIS SUPERVISORS** | | | | | | | | |
| A témavezető neve  Name of Supervisor |  | | | |  | | | |
| Levelezési címe  Address of delivery |  | | | |  | | | |
| Telefon, Fax  Telephone, fax |  | | | |  | | | |
| E-mail címe  Email address |  | | | |  | | | |
| A doktori iskola neve  Name of the doctoral school |  | | | |  | | | |
| A doktori iskola vezetőjének neve  Name of the head of the doctoral school |  | | | |  | | | |
| Levelezési címe  Address of delivery |  | | | |  | | | |
| Telefon, Fax  Telephone, fax |  | | | |  | | | |
| E-mail címe  Email address |  | | | |  | | | |
| A doktori oktatási program neve  Name of the doctoral programme |  | | | |  | | | |
| A doktori oktatási program vezetőjének neve  Name of the head of the doctoral programme |  | | | |  | | | |
| Levelezési címe  Address of delivery |  | | | |  | | | |
| Telefon, Fax  Telephone, fax |  | | | |  | | | |
| E-mail címe  Email address |  | | | |  | | | |
| **FELVÉTEL, BEIRATKOZÁS**  **ADMITTANCE AND ENROLMENT** | | | | | | | | |
| A partner intézményekben megszerzendő diploma és/vagy az általuk odaítélendő cím megnevezése  Name of degree to be obtained and/or title to be conferred upon by the partner institutions | | Doktori (PhD) fokozat  Tudományág / szakterület:  bölcsészettudomány/ | | | Discipline of the doctoral (PhD) degree:  Humanities/ | | | |
| A felvételhez szükséges diploma  Degree required for admittance | | Egyetemi diploma University degree | | | Egyetemi diploma  University degree | | | |
| A felvételhez szükséges nyelvismeret  Language competence required for admittance | | magyar  Hungarian | | |  | | | |
| A disszertáció/értekezés témája  Topic of the thesis | |  | | | | | | |
| A beiratkozás/regisztráció várható időpontja  Expected time of enrolment/registration | |  | | |  | | | |
| A disszertáció/értekezés elkészítésének várható időtartama  Expected term for the preparation of the thesis | |  | | | | | | |
| Tandíj/költségtérítés  Tuition fees  A hallgató a két intézmény közül csak abban az intézményben fizet tandíjat/költségtérítést, amelyben tanulmányi és kutatói tevékenységét folytatja az alábbiak szerint:  The student shall pay a tuition fee only in that institution where he/she pursues academic studies and carries out research activities as set out hereunder: | | | | | | | | |
| Az egyes Intézményben töltendő oktatási/kutatási időszakok várható száma és időtartama  Expected number and duration of study/research periods in a particular Institution | |  | | |  | | | |
| Az egyes oktatási időszakokban megszerzendő tanegységek/kreditek  Course units/credits to be attained in particular academic terms | |  | | |  | | | |
| **A DISSZERTÁCIÓ/ÉRTEKEZÉS MEGVÉDÉSE**  **DEFENCE OF THE THESIS** | | | | | | | | |
| A doktori disszertáció/értekezés védése nyilvános. A doktori disszertáció/értekezés nyilvános vita keretében történő megvédésére a doktori szigorlat letétele után kerülhet sor.  The defence of the doctoral thesis is public. The defence of the thesis in a public disputation may take place ensuing the doctoral comprehensive examinations. | | | | | | | | |
| **A BÍRÁLÓ BIZOTTSÁG FELÁLLÍTÁSÁNAK ÉS KINEVEZÉSÉNEK FELTÉTELEI**  **CONDITIONS FOR THE ESTABLISHMENT AND APPOINTMENT OF THE COMMITTEE OF ASSESSORS** | | | | | | | | |
| A bíráló bizottságot a két doktori iskola vezetőjének javaslata alapján az Intézmények doktori tanácsai nevezik ki. A fokozatszerzési eljárásban/a disszertáció/értekezés védésének szervezésében az illetékes Intézmény/ország szabályai alkalmazandók.  The Committee of Assessors is designated by the doctoral councils of the Institutions on the grounds of the recommendations of the head of the two doctoral schools. With respect to the doctoral procedure, and the defence of the thesis the regulations of the relevant Institution/country are applicable. | | | | | | | | |
| A védés várható helyszíne  Expected place of defence |  | | | | | | | |
| A védés várható időpontja  Expected time of defence |  | | | | | | | |
| A disszertáció/értekezés nyelve  Language of the thesis |  | | | | | | | |
| A disszertáció/értekezés összefoglalójának/téziseknek nyelve  Language of the summary of the thesis (abstracts) |  | | | | | | | |
| A disszertáció/értekezés megvédésének nyelve  Language of the defence |  | | | | | | | |
| **TÁRSADALOMBIZTOSÍTÁS, SZÁLLÁS**  **SOCIAL INSURANCE AND ACCOMMODATION** | | | | | | | | |
| A fogadó országban (melynek a hallgató nem állampolgára) tartózkodási engedély kiváltásához társadalombiztosítási ellátás szükséges.  Social insurance is required in the host country (of which the student is not a citizen of) for the issuance of a residence permit. | | | | | | | | |
| Betegség, kórházi ellátás  Illness, hospital facilities | | | |  | | |  | |
| Munkahelyi (műhelymunka, laboratórium, gyakorlat) balesetbiztosítás  Accident insurance at the workplace (workshop, laboratory, practice) | | | |  | | |  | |
| Szállás  Accommodation | | | |  | | |  | |
| A disszertáció/értekezés leadásának, bejelentésének és sokszorosításának feltételei  Conditions for the submission, announcement and duplication of the thesis: | | | | Ld. az Egyetemi Doktori Szabályzat vonatkozó rendelkezéseit | | |  | |
| **A TANULMÁNYOK VÁRHATÓ FINANSZÍROZÁSA**  **EXPECTED FUNDING OF STUDIES** | | | | | | | | |
| Önálló költségtérítés  Tuition fee paid individually | | |  | | | | |  |
| Várható éves összege  Its expected annual sum | | |  | | | | |  |
| Időtartama  Duration | | |  | | | | |  |
| Tanulmányi/kutatói ösztöndíj  Academic/research grant | | |  | | | | |  |
| Várható éves összege  Its expected annual sum | | |  | | | | |  |
| Időtartama  Duration | | |  | | | | |  |
| Egyéb pénzügyi támogatás forrása  Source of any other financial support | | |  | | | | |  |
| Várható éves összege  Its expected annual sum | | |  | | | | |  |
| Időtartama  Duration | | |  | | | | |  |
| Utazási támogatás  Travel allowance | | |  | | | | |  |
| **MEGJEGYZÉSEK**  **COMMENTS** | | | | | | | | |
|  | | | | | | | | |
| **A HALLGATÓ RÉSZÉRŐL**  **ON BEHALF OF THE STUDENT** | | | | | | | | |
| A hallgató neve  Name of the student | | |  | | | | | |
| Dátum  Date | | |  | | | | | |
| Aláírás  Signature | | |  | | | | | |
| **AZ INTÉZMÉNYEK RÉSZÉRŐL**  **ON BEHALF OF THE INSTITUTIONS** | | | | | | | | |
| A témavezető neve  Name of the Supervisor | | |  | | |  | | |
| Dátum  Date | | |  | | |  | | |
| Aláírás  Signature | | |  | | |  | | |
| A doktori iskola vezetőjének neve  Name of the head of the doctoral school | | |  | | |  | | |
| Dátum  Date | | |  | | |  | | |
| Aláírás  Date | | |  | | |  | | |
| A doktori tanács elnökének neve  Name of the chairman of the doctoral council | | | Kulcsár Szabó Ernő | | |  | | |
| Dátum  Date | | |  | | |  | | |
| Aláírás  Signature | | |  | | |  | | |
| A rektor neve  Name of the Rector or President | | | Borhy László | | |  | | |
| Dátum  Date | | |  | | |  | | |
| Aláírás  Signature | | |  | | |  | | |

**2. számú melléklet**

**Annex 2.**

**A Hallgató nyilatkozata**

**Statement of Student**

Alulírott, …………… (születési hely, idő: …………….., anyja neve: …………, lakóhely: ………………., állampolgárság: ………..) ezennel kijelentem, hogy az ELTE és az ……….. által a …………... tanévben, Bölcsészettudomány tudományterületen indított közös doktori képzésében való részvétel feltételeit, a közös doktori képzésre, a doktori fokozat megszerzésére vonatkozó rendelkezéseket megismertem, azokat jelen nyilatkozatommal elfogadom.

I, undersigned, …………… (place and date of birth: ………………., mother’s maiden name: ………………., place of residence: …………….., nationality: ………….), hereby declare that I have become cognisant of and accept the conditions of admittance to the joint doctoral programme launched by ELTE and …………. in the academic year ………….. in the discipline of Humanities and the provisions relating to the joint doctoral programme and the obtaining of a doctoral degree.

Ezennel kijelentem, hogy a fenti képzésben való részvételhez szükséges valamennyi feltételnek eleget teszek, valamint vállalom a részvétellel rám háruló költségek, így különösen tandíj (költségtérítés) társadalombiztosítás, szállás stb. viselését.

I hereby state that I shall comply with all the requirements of admittance to the above programme, and I undertake to bear the costs incumbent on me with regard to admittance, in particular to cover the expenses of the tuition fee, social insurance, accommodation, etc.

Tudomásul veszem, hogy a doktori képzésben való részvétel joga, illetve a doktori disszertáció készítésének joga megszűnik, ha :

I hereby acknowledge that the right to pursue studies within the doctoral programme, and the right to prepare a thesis shall be ceased in the event of the followings :

* a doktori képzésre az ELTE-n vagy az ………-en nem iratkozom be, illetve hallgatói jogviszonyom fennállásának ideje alatt nem regisztrálok mindkét Félnél; vagy

failure to enrol for the doctoral programme at ELTE or ………., and failure to register at both Parties during the continuance of my student status, or

* írásban lemondok a jelen közös doktori képzés keretében a doktori disszertáció készítésének folytatásáról, vagy

in writing I waive my right to the preparation of the thesis within the framework of the joint doctoral programme, or

* az ELTE vagy az ……….. által kijelölt két témavezető valamelyike lemond a doktori téma vezetéséről, új témavezető kijelölésére pedig nem kerül sor.

one of the two supervisors designated by ELTE or ……….. resigns as supervisor, and a new supervisor is not nominated.

Kijelentem továbbá, hogy a közös doktori képzésre vonatkozó jogszabályok, egyetemi szabályzatok előírásait betartom.

Furthermore, I hereby declare to abide by the university regulations and the provisions pertaining to the joint doctoral programme.

Tudomásul veszem, hogy az ELTE és az ……….. nem vállalnak felelősséget azért, ha a doktori képzés időtartama során – a vonatkozó jogszabályok megváltozása miatt – az adott doktori disszertáció érvényessége az irányadó jogszabályok alapján nem ismerhető el.

I hereby accept that ELTE and ………… shall not incur any liability in the event that due to an alteration in the relevant statutory provisions during the continuance of the doctoral programme the validity of the particular doctoral thesis may not be acknowledged in compliance with the governing laws.

Dátum / Date : „…….” „……………..” „….”

……………………………….

(aláírás / signature)

**AZ EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS ALAPJÁN KIÁLLÍTANDÓ**

**DOKTORI (PHD) OKLEVÉL MINTASZÖVEGE**

**OKLSZÁM** OKM-azonosító

DOKTORI OKLEVÉL

MI, AZ EÖTVÖS LORÁND TUDOMÁNYEGYETEM REKTORA

ÉS DOKTORI TANÁCSA KÖSZÖNTJÜK AZ OLVASÓT.

ELŐDEINK ÉS TÖRVÉNYEINK RENDELÉSE,

HOGY MINDAZOK, AKIK TUDOMÁNYOS TANULMÁNYOKNAK

SZENTELTÉK MAGUKAT, NYILVÁNOSAN BIZONYÍTHASSÁK ÉS

TANÚSÍTHASSÁK TUDÁSUKAT ÉS KÉPZETTSÉGÜKET.

*Mivel tehát*

***«NÉV»,***

*aki* ***«SZÜLHELY»*** *az* ***«SZÜLÉV»*** *évben,* ***«SZÜLHÓ»*** *hó****.*** *,* ***«SZÜLNAP»*** *napján született,*

***a(z) «EGYETEMMEL» kötött együttműködési megállapodás keretében***

*miel*ő*ttünk «NÉVEL*\_*»* ***«TUDOMÁNYÁG» tudományágban***

***«SZAKTERÜLET»***

*való képzettségér*ő*l és tudásáról* ***«MIN***Ő***SÍTÉS»***

*min*ő*sítéssel kétséget kizáróan bizonyságot tett,*

*ezért* ő*t méltónak ítélvén e megtisztel*ő *tudományos fokozatra,*

*doktornak (PhD) nyilvánítjuk, és a törvény erejével ránk ruházott hatalomnál fogva*

*a mai naptól kezd*ő*d*ő*en a doktori (PhD) cím viselésére feljogosítjuk.*

*Ennek hiteléül ezt az oklevelet Egyetemünk pecsétjével,*

*valamint saját aláírásunkkal meger*ő*sítve részére kiadattuk.*

*Kelt Budapesten, a* ***«DATÉV».*** *esztend*ő*ben,* ***«DATHÓ»*** *hó* ***«DATNAP»*** *napján.*

rektor az Egyetemi Doktori Tanács elnöke

**«OKLSZAM»** FI80798

**DOCTORAL DEGREE CERTIFICATE**

WE, THE RECTOR AND DOCTORAL COUNCIL OF EÖTVÖS LORÁND  
UNIVERSITY WISH TO GREET THE READER.

IT IS THE WARRANT OF OUR PREDECESSORS AND OUR STATUTE  
THAT ALL WHO HAVE DEDICATED THEMSELVES  
TO ACADEMIC STUDIES SHOULD BE GRANTED  
THE OPPORTUNITY TO PROVE THEMSELVES  
AND THEIR QUALIFICATION IN PUBLIC.

*Thus as*

**«NEV»,**

*born in* ***«SZULHELY»,*** *on* ***«SZULNAP», «SZULHO», «SZULEV»,*** *has proved beyond any doubt  
«ANEM1» learnedness and knowledge  
in the field of****«TUDOMANYAG»******«SZAKTERULET»*** *with the qualification* ***«MINOSITES»,*** *we deem «ANEM2» worthy of this prestigious degree and confer upon «ANEM2»*

*the degree of Doctor of Philosophy (Ph.D.)*

*pursuant to the Double-Degree Framework Agreement concluded with* ***«EGYETEM».*** *Empowered by law, we authorize «ANEM2» to use the title of doctor (Ph.D.) from this day on.*

*In faith thereof we have affixed to this degree certificate the seal of the University  
and our signature, and have issued it to «ANEM2».*

***«NAP», «HO», «EV»*** *in Budapest*

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

*Rector Chair  
 of the University’s Doctoral Council*

1. Megállapította az ELTE SzMSz I. kötete, az SzMR és egyes mellékletei módosításáról az információs önrendelkezési jogról és az információszabadságról szóló 2011. évi CXII. törvény hatálybalépésére tekintettel című XXXI/2012. (II. 13.) Szen. sz. határozat. Hatályos: 2012. II. 14. napjától.

   With a reference to Act CXII. of 2011 on the protection of personal data and the publicity of data of public interest. (valid from 14.02.2012) [↑](#footnote-ref-1)